



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

انانسی اور عیسیٰ / Anansi et la sagesse

Written by: Ghanaian folk tale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

انانسی اور عیسیٰ

Anansi et la sagesse



Ghanaian folk tale ✎
Wiehan de Jager 🎨
Samrina Sana 📖
Urdu / French 🗣️
Level 3 📊





کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا کہ پودے کیسے لگانے ہیں اور کپڑے کیسے بننے ہیں اور لوہے کے اوزار کیسے بنانے ہیں۔ اور خدا نیامے جو کہ آسمان پر موجود ہے ساری دنیا کی عقل رکھتا ہے۔ اُس نے اسے مٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

...

Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment faire une récolte, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse dans le monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.

وہ زمین پر گر کر ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا۔ اب عقل سب میں بانٹنے کے لیے آزادی تھی۔ اور اس طرح لوگوں نے پودے لگانا، کپڑے بنانا، لوہے کے اوزار بنانا اور باقی تمام چیزیں کرنا سیکھیں۔

...

Le pot cassa en mille morceaux sur le sol. La sagesse fut disponible pour tous à partager. Et c'est ainsi que les gens apprirent à cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et toutes les autres choses que les gens savent comment faire.

انسانی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس
 اتل دن بتاے ہے قصہ اتل کہ وہ تہ ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس
 - ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس
 - ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس

...

Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de sagesse à
 Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en
 argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était
 tellement excitant !



- تو را کہ

ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس
 اتل دن بتاے ہے قصہ اتل کہ وہ تہ ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس
 - ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس
 - ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس - انا ہنسی ہر اہل اس

...

Dans peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il
 arrêta et pensa, « Je suis supposé être celui avec toute la
 sagesse et voici que mon fils fut plus sage que moi ! »
 Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le
 pot en argile en bas de l'arbre.

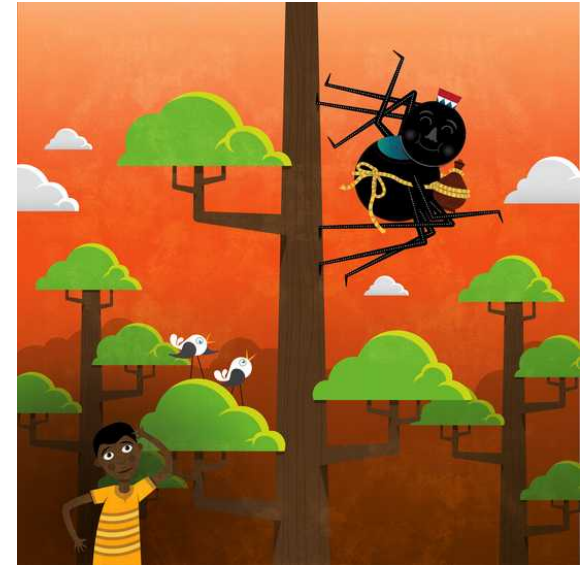




لاچی انانسی نے سوچا کہ میں یہ مٹی کا برتن ایک لمبے درخت کی چوٹی پر محفوظ رکھوں گا۔ تب یہ سب کچھ میرا ہوگا۔ اُس نے ایک لمبی رسی بنی اور مٹی کے برتن کے ارد گرد اور اپنی کمر پر باندھ دی اور وہ درخت پر چڑھنے لگا لیکن درخت پر چڑھائی کرنا کافی مشکل تھا کیونکہ مٹی کا برتن بار بار اُس کے گھٹنوں سے ٹکرا رہا تھا۔

...

Anansi l'avid pensait, « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attachait à son estomac. Il commença à grimper l'arbre. Mais c'était difficile de grimper l'arbre avec le pot qui le cognait dans les genoux tout le temps.



سارا وقت انانسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انانسی نے عقل سے بھرے اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی اور یہ سب بہت آسان تھا۔

...

Tout le long, le jeune fils d'Anansi avait été debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos plutôt ? » Anansi essayait d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.